



AS OF  
July  
1986

Library Processing Centre,  
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.  
Van. BC V6T 1Z3  
Dec. 31/85

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986

1986



設法消除暗影  
曉海角

「神武天皇乃徐福」說  
「地理雜誌」：「先古道的環  
兵馬俑實地考證的人，將「捨得子而面出政權」，也許有  
地圖知識；又據《史記》：「  
五個人，並非愚昧。以今日  
風，向南行，相信帝都，唐制，但不知是  
死之罪的。」李陵、周易及太  
頭一個市子」（通字上面之）  
海上神山」仍須由中國東南  
南宮的同名，音「番」與「  
三樓都是前「向東航」，第  
一次回來帶去，詔書去。  
禮物太輕，第一次始知答  
禮，利用春間的東南季候  
軍，全會樂舞，人有時裝，表現得比  
五個人，並非愚昧。以今日  
風，向南行，相信帝都，唐制，但不知是  
死之罪的。」李陵、周易及太  
頭一個市子」（通字上面之）  
海上神山」仍須由中國東南  
南宮的同名，音「番」與「  
三樓都是前「向東航」，第  
一次回來帶去，詔書去。

「地圖知識」是多麼的失禮！

「神武天皇乃徐福」說

「地圖知識」是多麼的失禮！

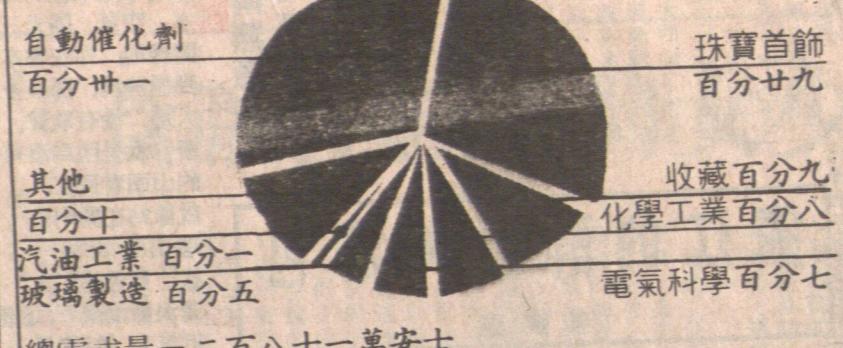








## 量求需金白界世方西年去



世界對白金的需求量已超越了它的供應量，就是不足為怪，而這是由一九八一年以來首次出現過於供現象。

據一家長久經營

白金生意的公司所發

表的年報指出，白金

的需求量去年增加了

百分之七左右，但產

量增加却不足百分之

一。

去年的白金需求

量大約二百八十八萬安

士，但供應量估計是

二百零一萬安士，短

缺了十萬安士。

跨國公司市場經理人

列出了公司得投資白金

佔總量的百分之九。

去年在四個方面，去年固

積的需求量多了四倍

，日本的投資者也購

入了雙倍數量。

這兩家經營白金的

公司得投資白金

在四個方面，去年固

積的需求量多了四倍

，日本的投資者也購

入了雙倍數量。

這兩家經營白金的



JACK's DRAIN SERVICE  
專通渠道及裝新  
南食住宅  
室內外排水管  
漏水急救  
\* VISA MASTER CARD

買  
燒  
信

(24小時服務)  
電話號碼:  
437-5038  
呼救號:  
667-2581

## 陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

### 春季大特價



聯邦政府執照

經驗技師

工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語（近唐人街）

## 精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗

溫哥華唯一華人精修

歐美日本名廠靚車

唔怕價比價最怕貨比貨

精工擔保擔保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau

Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



國際車身修理公司 電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



I.C.B.C.  
七折酬賓

星期一至星期六營業

- 9:00 am - 6:30 pm  
 • We specializing in imported cars  
 • I.C.B.C. claims  
 • Conditionally guaranteed  
 • Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



### 搵百達修理就掂

因為百達有新式拉車身機及米格鉗機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油.....當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢搵邊個。

### 百達車身修理廠

794 Powell 抱街夾學士街

HAWKS AUTO BODY

電話: 251-9119

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下。滔滔貿易公司對面

上海 来回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

• 多倫多 單程 199 元起 賭城 來回 199 元起

• 三藩市 來回 179 元起 倫敦 來回 578 元起

• 溫尼辟 來回 166 元起 夏威夷 來回 319 元起

★ 狄斯尼樂園飛機團 299 元起 巴士團 399 元起

★ 韓國、漢城、台灣環島香港九日遊 1288 元每月出發

★ 華人領隊星馬泰 18 日高級團 2198 元九月出發

★ 城多利一日遊 BANFF 六日遊或單程內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

### COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE 封面)

電話: 253-6388



★ 換油 (連工包料) \$16.98

★ 更換前或後輪 Brakes \$49.95  
(免費) Hi-Speed Wheel Balancing

★ Tune-Up 4 Cyl. \$52.95

6 Cyl. \$56.95

(一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95

(包免費換油)



拿此告白來可

享受以上優待

有牌技師 經驗豐富  
華語職員 服務週到

I.C.B.C. 修理費  
一律七折



特別推出  
細車噴油  
只收 \$259.00

代辦 I.C.B.C. 一切手續  
免費汽車借用

快捷



車身修理

FAST'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788



**CANADA TRUST REALTOR**  
JAMES Y.K.LEE  
GEORGE TSO  
**李宇樞** **曹邦杰**  
438-8161 公司  
298-8988 住宅  
**免費估價 忠誠服務**

**Montgomery** 夾48街即將興建豪華新區。地59 X 123。新屋面積約4,300平方呎。歡迎來電  
**Vine** 東西45街35X126地。價十三萬九。真抵買  
**移民機會一魚廠出售**。可做各項海鮮發行或出口生意。  
**4365 ELGIN ST** 49.5x105叫\$93,000。  
**西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE** 交通便利。近商場。海灘及UBC。割價急售。歡迎查詢  
**西區 DUNBAR** 果仔源出讓。新裝修完成。日做四百。減價一萬八千。  
**49夾乃路** 44.5X122頂樓三房。另土庫兩房。近巴士學校。  
**3053-3055 MADDANS 街**。上下層孖屋。月收租月 \$1080。開價十四萬五千。

**Canada Trust Realtor**   
THE CANADA TRUST COMPANY  
2629 Kingsway  
Vancouver, B.C.  
V5R 5H4  
Telephone: (604) 438-8161

**趙崇洽**  
EDWARD CHIU  
433-1239  
中文傳呼: 645-2618

**KINGSWAY** 夾 JOYCE 旺鋪出售。開價十七萬九。  
**雲東區** 市中心豆腐製造廠出售。詳情請電話查詢。  
**菜菜鋪出售**。位於西區。旺地帶。近41街西夾保露華(BOULEVARD)。本人忠誠為閣下免費估價。房屋買賣。無任歡迎。  
**本那比屋** LOT 50X146。開價九萬九。  
**DELTA** 區購物商場中心 120 街 夾 88 街。菜菜鋪。急讓。  
**本那比屋** LOT 50X146。開價九萬九。  
**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住家 879-3765  
ALFIE MARR  
**馬耀儼**  
買賣新舊屋。商業。柏文。生意。  
**雜貨鮮花鋪**。位於繁忙 CAMBIE 街。平均每日生意六百六十。好批。實價三萬九千。  
**利潤高雜貨鋪**。經營雜誌。美國報紙。649 繁忙購物地點。近巴士站。生意極好。  
**兩睡房城市屋** 近中央醫院。近 CAMBIE 巴士。兩層。有陽台。火爐。近博覽會。巴士及購物。  
**835 E21街**。近八仙樓。正層三睡房。土庫有房。沖涼房。大地 62-5X122。  
**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873-4811  
住家 879-3765  
ALFIE MARR  
**馬耀儼**  
買賣新舊屋。商業。柏文。生意。  
**雲埠**  
ALFRED MARR  
GOODRICH REALTY  
VAN. B.C.  
873-4811  
879-3765 RES.  
**域多利**  
ARNOLD MARR  
OCEAN CITY REALTY LTD.  
990 HILLSIDE AVE,  
VICTORIA, B.C. V8N 2Y1

**移民投資好機會**  
現有溫室農場出賣。地點 MEDICINE HAT: ALBERTA 售價一百二十萬元。投資者可獲政府資助。全地面積為五百英畝。溫室農場面積共十萬英方尺。備有煤氣井和煤氣坑。除免費自供自給暖氣和自來水外。還有額外收入的好機會。除有住宅三間外。另有保暖倉庫全面積共三萬五千英方尺。尚未耕作之地共有三百英畝。欲知詳情。請寫信同馬耀仁先生聯絡。地址:

鍾天賜 PETER CHUNG  
876-4575

徐松齡 PAUL TSUI  
263-9854

## 移民消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗  
下之印刷分號出讓：  
在 DOWN TOWN 商業中心區。一  
切現代設備。取價六萬九千。  
• 不需有印刷經驗。總公司負責  
訓練及指導經營。馬上便有入息。

◆ WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽

◆市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

◆市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

◆西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

◆溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。鋪後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

# **Success in Autoplan**

▲代理 I C B C 汽車燕  
梳及牌照各種手續。  
代理房屋・柏文・傢  
私・醫藥・商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
**電話：687-8899**  
REAL ESTATE and  
PROPERTY MANAGEMENT

## PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：

九時至五時半，星

之  
美  
富  
康

賊員懂台山，國語，中山，廣州，  
潮州，英文，越南等方言。

免費停車  
意滿資梳燕產房置業保證投資  
廿年代理汽車

# 李華電器修理

收費低廉 上門服務 政府牌照 乾電爐 電器 洗衣機 櫃冰箱 雪櫃  
電話：876 0278  
電話：251 4279

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價\$510·現售\$299·50  
CRANE 水廁，多種顏色，原價\$178·50 現售\$99·50  
不銹鋼孖水升，原價\$146·現售\$89·50  
多種顏色浴缸半價出售。  
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32·50  
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。  
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301  
1447 Commercial Dr. 255-8244

一九八六年六月六日 星期五

**PARK CITY REALTY LTD.**

**張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.**

**公司 438-8811 住家 263-4721 傳呼 687-7711-7428 (24小時)**

**百勝地產公司 免費估價·忠誠服務**

**▲東區近城多利夫36街。36年石屎平房屋。二房一廳廚廁齊。有車房。包爐頭雪櫃洗衣機售八萬餘。**

**▲唐人街附近打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元。售九萬九千一百六十元。售九萬九千。有六萬八千按揭可接供。**

**▲東區翻新屋。近施夫27街。正層三房二樓完成。有一房廚廁齊。近小學及皇公園。售八萬四千九百。**

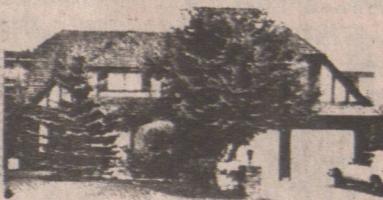
**▲新屋即將完成近46街乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳。天窗玻璃轉樓梯。紅瓦頂。無水暖氣。土庫完成有三房廚廁齊 2400餘呎。售十九萬二千九。**

**▲MAPLE RIDGE &瓜菜生意出讓。每年生意約十五萬餘。包全部用具。售三萬五千。屋主急賣。**

**▲PORT MOODY 有地66X122出售。近購物中心。有風景售一萬四千九。**

**▲屋主急賣東區11組柏文平。八三萬七千元。只需三萬至八萬首期。**

**RICHMOND HOMES** 列治文區住宅



房屋買賣  
物業投資  
免費估價  
歡迎查詢

▲豪華住宅。美麗花園。三房一廳。開價十七萬九千。星期六日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND

▲八年新。三房一廳。六萬八千。PORT MOODY

▲街角柏文地。49.5x122 華東區喜士定夾乃磨  
投資良機。

▲四房一廳。內外翻新。地位高。風景美觀。  
CAPITAL HILL 本拿比。



KEN  
**HART**  
REALTY LTD.

JOHN Y. WONG  
黃譽昇

住家: 291-2583  
公司: 278-7171

▲ 市中心快餐座出賣或部份股份出讓。年入十二萬五千。可申請酒牌。

▲ 旺區果舖年入65萬。租平。

▲ 近乃街33X122上下各兩房有火爐。木板地開價十萬四千九。

▲ 33X122上下各兩房。近學校公園。有風景開價九萬五。

▲ 旺區果舖生意讓。年入一百二十萬。開價十四萬五。

▲ 八六博覽會WEST END 西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。

▲ 烈治 C 氏 八餘畝。45萬餘。唐人街 出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。十一萬三千。

**DOGWOOD REALTY**

(公司) (604) 876-8841  
**LEO CHAN** (伴叶楓) 667-0537  
**陳柏良** (住宅) (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。  
 担保成功。免費查詢。

▲ 菲沙夾京士威上下出租。各二房翻新。價七萬八。

▲ 菲沙19街。12年新屋上三房。土庫完成二房。價十四萬餘。

▲ 西格蘭區二座柏文。11單位或21單位。請查詢。

▲ 近海陸空。餐館連實業。收入好。價56萬。

27 夾乃磨 47X10 全翻新上下分租屋。近巴士學校。十一萬餘。

小型家庭電器修理行。有長客。

利錢好。租平。價二萬餘。

12 街夾菲沙。14年上下各二房。

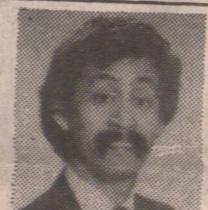
新地毡。孖屋地。十二萬餘。

△ 新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳。交通方便。十七萬餘。

△ 西區復式新屋近甘比街。瓦頂。價廿萬餘。


 Francis Chan  
**陳樹潮**  
 Res. 277-0283  
 Bus. 276-8888  
**HOMELIFE**  
**RICHVIEW**  
 REALTY LTD  
 代理地產。物業買賣  
 忠誠宗旨。免費估價  
 雲東區近域多利及威廉街35乘  
 賣唐山雜貨。可分租及兼做魚  
 舖及肉舖。投資好機會。  
 車場。生意好。地點適中。兼  
 近學校商場及巴士站。只開價  
 八萬四千九。  
 列治文大屋六睡房四全廁。兩  
 廚房。50乘一三六尺。三千三  
 面積。地點適中。開價只十三  
 萬四千九。機會難逢。  
 列治文兩房。大廚房連室內溫  
 室。50 X 110 地。近機場及溫  
 城。開價八萬三千五。2091  
 列治文莫欄商場。地點適中新  
 裝修大停車場。生意好。可分  
 租或兼做肉舖魚舖及中式食品  
 大有前途。

OPARK Georgia REALTY 龍建宗 VINCENT LUNG  
直接傳呼機 680-5138  
住宅：526-3992 公司：421-7275



▲ 33'x121' 孽屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。

▲ 39呎闊地。34年石屎龍屋。正層兩房。高土庫月租三百餘。近小學巴士。試價九萬餘。

▲ 全新龍屋開價十三萬餘。近WILLIAM 街三房樓上。土庫完成可出租。勿失良機。

▲ 兩間連屋出售。開價六萬餘。三房有土庫可以接供貸款。每月大概五百餘。

▲ 入息屋。地大86'-x90'。月收六百餘。有三房及土庫。開價九萬餘。

▲ 三房一層屋出售。地大74'-x98'。近購物中心。有車房。實價五萬餘。投資者良機。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話 325-6075 傳呼機 680-7089

▲ 本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。  
地點好。開價十七萬九千。  
▲ 地域多利夾五十六街地大。土庫可出  
租。十萬九千六。  
▲ 本那比兩房一廳。680-7089  
地點方便。開價九萬九千。  
西區 CAMBIE 街夾五十二街五睡房。  
六屋。

**Dogwood Realty Ltd.**  
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

**BEN LEE 李建興**

公司：876-8841 住家：876-3175  
直接傳呼機：667-3202

◆ 雲埠東區29年新屋。平地土庫兩层。  
新 · 聞格完善 · 檜木廚櫃 · 雅潔舒  
適 · 叫價九萬六千。

◆ 高骨林五年新 · 石屎屋三房兩個半  
浴室 · 近學校巴士站 · 包括爐頭雪櫃  
洗碗機 · 乾洗衣機及窗簾抵買 ·  
叫價九萬二千五。

◆ 兩房龍屋包窗簾 · 雪櫃爐頭洗衣機  
開價七萬四 · 近京士威央域多利 ·  
西區東鋪 · 地區旺 · 相平 · 日 ·  
做六百五十 · 開價四萬二 ·

◆ 謂 · 請勿失良機 ·

◆ 東區果鋪位41街設備良好叫價一萬  
雲東菜鋪 · 地點旺 · 租平 · 東主  
因急事出賣 · 叫價一萬元有商量  
可供款給東主 ·

◆ 炸鷄快餐室 · 年做超過20萬 · 叫價  
六萬九千 ·

新機器洗地氈梳化椅  
即洗即用不褪色不縮水或變  
樣，假日晚照服務，專洗餐  
廳、烟囱、爐頭、工商業、住宅清潔  
打臘八折優待。  
晚 253·5710

**UNITED REALTY LTD.**  
**2443 KINGSWAY VAN.**  
 公司電話: **437-9431**  
**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 FREE MARKET EVALUATION  
 免費估價  
 "DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"



**FAUSTO CHIANG**  
 住家: 434-7782



▲ 地大 49.5x115 大四睡房。49街夾乃街。  
 價 \$97,900.



▲ 60X186 (屋面積)  
 1570 平方尺。許多水果樹。開價



▲ 615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫。近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。



▲ 2672 E 7 街。大四睡房。有土庫。近學校及巴士。



▲ 4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 \$90's



▲ 17組。三座樓宇 155 x 22.5m 三層高。

**鄭卓彬**

**新盤**  
 ▲ 兩睡房柏文。風景好

貨公司對面。開價十三萬九千。

**高華實業有限公司**  
TRANSPACIFIC REALTY LTD.  
公司 873-8591 住家 266-9289  
JUDY NG 伍太

**商業樓宇**




雲東區在 KERRISDALE 新近建成樓下二鋪位，上共八組栢文取價七十二萬。栢文每單立由五萬餘元起。

**住宅樓宇**

西區近 U B C 日營四百。急售二萬。

西區近 U B C 千尺巢鋪。

一年新沙街二鋪位，樓上十組栢文，每年入息七萬餘元叫價八十五萬，請還價。

**PARK GEC 李志雄 Allen Lee M.B.A.**  
住家：263-3845  
直通中文傳呼：645-

主病重・急售・價二萬餘。  
KILLARNEY 匹 28 年新三睡房屋。只二睡房完成土庫。地大 45000 SQ.FT. QUEBEC 街熟盤。四睡房。十萬餘潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準

一萬。。

**先生 (CLIFF TO)**

1 · 3430  
傳呼機 667 · 0800 (24小時)

**星商業免費估價**  
**日新盤歡迎電詢**





▲ 蘭菲及一街附近二房土庫出租四十年屋。十萬元。

▲ 27 街夾繡街靚屋。三房近女皇公園。十萬餘元。

▲ 乃磨夾七街吉屋二房有土庫九萬餘元。

▲ 親區16年屋五房二廳近學校巴士十二萬餘元。

▲ 賺錢果舖生意日入五百餘二埠町街。有長批。一萬九千餘。

▲ 牛津街夾乃磨親屋西人業主。二房兩廳。33x138 地十一萬元。

▲ 30 街近域多利兩房土庫九萬元。  
讓。地大十一萬餘。西人業主。

▲ 費沙景區四房兩廳吉屋。離埠。

▲ 西區石屎兩睡房柏文。一梯一地點好。光猛有景。價十五萬。  
八街夾乃街。三房兩廁。實淨標準地。保養好。售九萬餘。

△ 經營廿多年老字號，吸塵機修理工批發。長期顧客，年賺五萬餘。  
九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎停車場交通便，售四萬餘隨時引

**柯其司**  
住中中文化

三十  
告  
管理。  
元  
餘  
單位。  
可  
途。

景 28 萬 交







電話：二三五、六四九七  
傳呼機：六六七、九〇一  
修理水喉電燈  
柏文護理

## 佳記



何仲生

▲北本那比區 BRENTWOOD 商業中心後面。舊屋一間 106'x 120' 巨型地段。僅取價十萬。投資好機會。

▲喜士定大街 SLOCAN 街中型餐室生意。年營利餘萬。白人東主。取價十五萬。

▲京士威大街。十年新辦商場。全部租出。客滿租客。樓下餐室及醫務所。年入三萬。貴價卅萬。投資好機會。

▲喜士定東街新型士多什貨店。一間生意平貴。取價二十萬九。

▲西區 DONBAR 街近廿七街。果舖生意。前舖後居。平。東主年老退休。平價。萬餘元有商量。機會甚失。

## 滿堂紅實業有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著·經驗豐富

▲MAPLE RIDGE 菓舖生意達實業。東主經營十餘年。生意平均每年廿餘萬。附近無定競爭。獨市生意。十分穩定。東主身體欠佳。退穩生意。僅取價廿萬。歡迎參觀還價。

▲女子美容院生意急貴。座落京士威大街。一萬元有商量。欲買之至。

▲MAPLE RIDGE 果舖生意達實業。東主經營十餘年。生意平均每年廿餘萬。附近無定競爭。獨市生意。十分穩定。東主身體欠佳。退穩生意。僅取價廿萬。歡迎參觀還價。

▲列治文花耕地三畝七。有五

▲列治文新地三畝。有菜園及菜園。

▲可發展前途無量二十餘萬請還價。

▲列治文第三路旺街。商場內外貴快餐店。東主因急埠平價急賣。僅取價四萬九。

▲PORT MOODY 亞約翰大街仔生意。年營利餘萬生意穩定。新設 649 平方呎增加收入。東主另有生意平價脫手。歡迎問詢。

▲FLEETWOOD 街近 KINGSWAY。小型麵包店兼賣西餅。年營利餘萬。欲售。請来电一談。

▲雲東八街附近學校及巴士。約卅年樓。八年新洋房。上三下三。近喜士丁。

▲雲東八街附近 KINGSWAY。年營利餘萬。欲售。請来电一談。

▲雲東八街附近 K

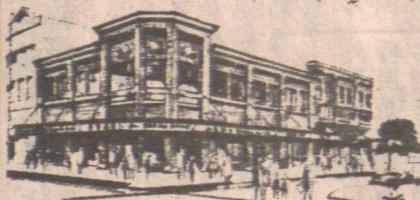






## 鐵城崇義體育會通告

茲定於六月十四日(星期六)晚上八時正。在本會禮堂召開全體會員夏季會議大會。希望到時出席為盼。

華埠旺舖出租  
合各行業生意

打東街 89 號(夾哥倫比亞街) 儒潤樓(前國信公司)。全部革新冷氣設備。旺舖 800 至 900 呎。連土庫月淨租 \$1600 起。二樓酒樓 6000 呎。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 261-5066

## 運輸公司 李偉

專運移徙物、行裏、大棧房、代客存貯、有家口

請電行名、特價、頭貨車、及碼頭、貨運、及移

時後、五呎、二十尺、司機和車、有

請電下午等、五

晚間電話、十二、五

六四、MOKII

## 會計職員

須有會計經驗及計算  
PAYOUT  
函履歷及電話寄 108 E  
PENDER 合則電約見。

AAA 文件急遞有限公司  
TRIPLE A COURIERS LTD.  
203 - 37 片打街

車上門收派件本市區各種文信件

及小包裹、收件中心商場(每件兩磅以下)

即收即派, 比寄掛保信還快。

簽名收派, 忠誠為您服務。

電話: 689-3677

## 鐵城崇義體育會啓

六) 晚上八時正。在本會禮堂召開全體會員夏季會議大會。希望到時出席為盼。

## 圓口出租

圓口兼住戶出租。

有意者請電:

2 5 4 7 7 0 2

洽。

心。查詢電話:

2 7 8 4 2 2 0 0

0 0 0 0 0 0 0 0

好保養的大屋三層

有入息和自住平貴

九萬三千九百有惠

請電 3 2 5 2 0

0 0 0 0 0 0 0 0

屋主自賣

新柏文聯房出售

MONTE CARLO APARTMENT

七萬九千九百元起。全屋用鋼鐵免土

建。有洗衣機、熨衣機、餐爐、化妝機、全間鋪

至六點可參觀。EASTWOOD REALTY LTD.

685-0020 MONTE CARLO APT. 734-2814

實業連

有生意取價四十萬五千元。

詳情請由上午十時至下午五時。

電話: 683-3655 預約王權柏接洽。

## 業主自賣

實淨寬大街角商業樓出售近華埠及煤氣鎮適合投資移民

有生意做。有租收。有居住。地址: 267-269 POWELL ST., VAN.B.C.V6A 1G3

鋪位: 六個單位。面向 POWELL 街可出租做各行業生意。

269 POWELL 街現營街角雜貨生意。可將兩舖合如一擴充生意。

面向 GORE 街: 全部新裝修: 有三大睡房。大客廳。大廚房。浴室。

全部自動煤氣系統。實業連。

實業連。有生意取價四十萬五千元。

詳情請由上午十時至下午五時。

電話: 683-3655 預約王權柏接洽。

餐館出讓

中西餐館生意或連實業出售

位 CHILLIWACK 埠, 生意好,

地備欠電。

冷氣部屋。

五元。

五



## 葉聖陶談中小學生作文

伏琛



葉老已届九旬高齡，雖思  
重慶。兩眼仍炯炯有神，也頗  
健談。他知道我當時還在二級  
從事編輯、出版工作，話題就  
轉到寫作方面。

葉老說，作文就為的是要  
寫出自己想說的話。中小學語  
文教師的任務之一是培養學生  
的寫作能力。為此，首先要讓  
學生能逐漸清楚地、有層次地  
寫出自己要說的話，或記載自  
己要記的事。先求平實，而後  
才能求文采。譬如寫信，總先  
得整理一下自己想在信中說些  
什麼，也就是人們常說的「理  
一理思路」。其實，把較有內容、  
條理清楚的話記錄下來，這就  
是「文章」。人們說話是離不開  
現實生活的，因此，教師給學  
生上作文課，不應局限於課堂  
和課本，而應該把作文與現實

生活緊密聯繫起來。現在學生  
作文往往隨着教師的指點依樣畫  
葫蘆，而與現實生活脫節，這  
樣又怎能真正學會作文呢？葉老早年做過教師，對於  
語文教學有豐富的經驗，又  
主持過多年《中學生》雜誌編  
務，對中學生在寫作上存在的  
問題也深有所知。他還曾與夏  
丐尊先生合寫過《文心》和《文  
章講話》，對指導中學生寫作起  
到了良好的作用。葉老說，有些  
不識字的老者，把自己想說的  
話錄下音，給親人寄出這盤錄音  
帶，這其實和寫信是一回事。  
所以，無需把寫作看得那麼神  
秘。這話使我想起魯迅在《門  
外文談》裏說過的話：「不識字  
的文盲群真，當然不會有文學  
家的了。然而作卻有的……」  
到現在，在這還有民謡、山歌、  
漁歌等，這就是不識字的詩人  
的作品，也傳述着童話和故事，  
這就是不識字的小說家的作  
品，他們，就都是不識字的作  
家」。葉老指出寫作與現實生活  
的關係，指出不識字的人以錄  
音帶代書簡無異是在寫信，這  
些話和魯迅上述的話，在精神  
上是一脈相通的。

近日翻讀了四川出版的  
《葉聖陶散文甲集》，集中收有一  
篇《難談讀書作文和大家語文  
文學》，那原是發表於一九三四年  
六月二十五日《申報》副刊  
《自由談》的文中說。古文  
寫不通，這並不是青年的重大  
災難。寫通了文章而僅能像鵝  
學舌一般說些什麼，這尤其  
是毫無意義的事。必須根據於  
現實生活，文章才真能寫通。  
寫來才真有意義。顯然，葉老  
之意在於說明，是鵝學舌一般的  
作文（也就是上文所說的  
「依樣畫葫蘆」），還是立足於現  
實生活來作文，力求做一個明  
白人，說一些明白話，兩者是  
有區別的。葉老認為，中小  
學語文教學的成績如何，就在  
於這些學生離開了學校以後，  
是否能「從現實生活中建立他  
們的意識」，「寫通足以表達他  
們的意識的文章」。他批評了把  
寫通文章的途徑限於鵝學舌  
舌、依樣畫葫蘆的教學方法，而  
竭力提倡寫作植根於現實生  
活。這些見解雖然並不高深，  
但他的話是針對中小學語文教  
學中的問題而發的，故我認爲  
值得一記。

報刊的啓發

事

造

而

寫

成

名

著

不

乏

其

例

的

瓦

西

里

耶

夫

的

這

裏

的

黎

希

比

耶

夫

中

國

的

英

國

的

美

國

的

加

拿

大

利

士

是

根

據

報

紙

、雜

誌

上

一

則

關

於

書

的

消

息

故

改

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

事

# ——蘇聯邊防重鎮—— 哈巴羅夫斯克

港督尤德爵士答覆詢問時，也強調大亞灣核電站將有極高安全程度，因為它必須同時符合法國、中國和國際三方面的標準。立法局公用事業小組召集人譚惠珠也表示，大亞灣核電站的反應爐由法國馬通公司負責裝設，已為許多國家所使用，被譽為優良的核子反應爐裝置。

雖然如此，仍然未能平息人們的憂慮。長春社主席熊永達指出三里島和蘇聯核電站先後出事前車可鑑。由於根本沒有絕對的保證，所以最好取消興建核電站，不然亦要設立獨立組織監察興建及操作的進行。環境保護諮詢委員溫石麟也認為，根據國際的標準規定，一旦核電站發生事故，週圍一百公里的人口必須全體疏散，而且要在二十四小時內完成，但香港人口達五百多萬，倉卒間疏散安善殊不容易。而另一個環境諮詢委員張熾標則建議成立「影響香港環境輻射諮詢會」，收集公眾意見，向核電站當局反映。

當然，香港許多人擁護設立核電站。立法局工業小組召集人張鑑泉表示，權衡利害之後，發展核電仍然是值得支持的，因為它成本低而電量豐富，長遠來說，為香港的工業發展提供充足電源，同時減低了生產成本，增加競爭力。

看來，興建大亞灣核電站似乎事在必行，據說港府已聘請了英國原子能能源局的專家研究有關核電安全問題，明年中將提交報告，幫助制訂核廢料處理、防範意外及補救的方案。

哈巴羅夫斯克是蘇聯在遠東的重鎮。它位於黑龍江與烏蘇里河合之處，沿著黑龍江一岸之四十公里江邊都是哈市的範圍，哈市與中國的黑龍江省相距只是一江之隔。

在十六世紀之前，這一帶的範圍都是中國國土，因此有一個漢名叫伯力，但到了一六四九年時，一位俄國富商哈巴羅夫竟率兵入侵伯力。其後的二十多年，清廷為保江山而在這裏打了不少場仗，到了康熙二十八年，中國和俄國訂下了尼布楚和約，自此之後，伯力便成為俄國的領土。哈巴羅夫的人侵行動，使他被沙皇封為貴族伯爵。伯力也用了哈巴羅夫的名字代替了。到了哈巴羅夫斯克的火車站前，我們便可以見到一個哈巴羅夫的巨像屹立在火車站前。

哈市的交通十分發達，遊客不單可以乘火車到此，也可以乘飛機從蘇聯其它的都市，甚至日本和北朝鮮都可直達哈市，所以在哈市可以見到不少日本遊客和北韓的勞工。這裏平均半分鐘便有一班飛機降落，每天有四十多班火車經過此處，可見哈市對蘇聯的重要性。

哈市是工業重鎮，所以工業非常發達，如煉油業，機械製造業，由於附近林木資源豐富，製紙和製酪業也在此佔有相當重要的地位。這裏產品除了本銷外，還會出口到東歐，加拿大，日本和越南。

最近，世界不少地方相繼發生流行性感冒，尤其美國受到此疫症襲擊的範圍最廣泛，大約有近千萬人受到感染，並已有千百人被奪去了生命。西醫對於流行性感冒，全

# 香港人耽大心

蘇聯核電廠發生災難性事故，引起香港人對即將興建的大亞灣核電站安全問題的關注。這個核電站距離香港

A decorative border consisting of a series of small, dark, circular dots arranged in a repeating pattern along the top and left edges of a page. The dots are evenly spaced and create a subtle, textured frame.

三  
○○起  
賈

不  
日  
X

A decorative border made of small black dots surrounds the text. The text includes the number '1' at the top left, followed by 'Restaurant' and '酒家' (Jiǔjiā - Restaurant) below it.

特價酬賓席  
燻蹄拼墨魚

卷之三

三時  
一時  
**2644**

館

薺菜  
料  
脂肪  
燒鵝

卷之三

C. V6A 1P3

An advertisement for North Park Restaurant. The top half features a stylized illustration of a bamboo forest on the left. In the center, the restaurant's name "NORTH PARK RESTAURANT" is written in large, bold, serif capital letters, with "NORTH PARK" above "RESTAURANT". Below the name, there is Chinese text: "擴張營業 全新裝修 喜慶饗會 球殼禮堂 綻開卅席". The bottom half contains a menu list with items like "鮮合鴛生時蔬炒甜品盆 \$148.", followed by a long list of dishes including various types of duck, chicken, and seafood, such as "當紅炸子游水斑", "串燒鴛鴦扒", "玉蘭炒鮮菜", "鴨鬆生菜", "北京片皮鴨", "蟹肉燕窩", "奶油焗龍蝦", and "北園大拼盤". On the right side, the words "酬賓席" are written vertically. A large cartoon panda bear is positioned in the lower-left corner, holding a small sign that says "\$148.". The address "993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3" and phone number "PHONE: (604) 688-8828" are at the bottom.

足十二位用		手撕鴨	銀牌席	沙	班	包	更	雞	鴨	特價餐	大沙律	荔枝
足十位用								一	只	一	只	翡翠
\$128.00								條	只			香酥盒蚌
								\$75.00				
足十二位用		碧綠鮮帶子	鑽石明蝦球	百年鴻運	美點雙輝	生炒鷄絲飯	香燒伊麵	百年鴻運	美點雙輝	足十位用	足十二位用	
\$128.00												
足十二位用		清蒸海中寶	福祿鮮鮑	奶油焗龍蝦足四磅	貳大熱芬：富貴龍鳳球	寶城金牌席	七彩芝蔴雞	足十二位用	足十二位用	足十二位用	足十二位用	足十二位用
\$168.00		上湯水餃	鴛鴦炒飯	鹽焗原隻鵝	碧玉銀湖							
		梳夫力布甸		足四磅								
				十二只								
點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.5元												

五期星六日六月一九八六年

## 大漢公報

Date published 5 June 1986

加貿易長訪亞太  
大阪上海設領館

(溫哥華訊) 加聯邦國際貿易部長詹士加利加於五月廿七日至六月六日訪問日本、韓國及中國。此行促使加拿大投資與對亞洲太平洋區增加貿易。月前加首相穆倫尼訪問該等國家，頗為成功。此次國際貿易部長訪亞洲太平洋國家，將分別先後在日本大阪、中國上海設立加拿大領事館，並促進加拿大對外貿易，亦促進科技及投資交流任務。

檢察長透露  
修改電影法

映色情之黃色電影，而避風化，此次修改電影法，為卑詩省有史以來尚屬第一次。

## 畫家劉中行和他的母親

翟善長表示，改故電影法，亦規定商業成人錄影帶與電影法例，必須

同一待遇，反對放

肆意亂透露，他將

恩斯諾透露，他將

亦規定商業成人錄

影帶與電影法例

同一條款，反對放

肆意亂透露，他將

恩斯諾透露，他將

三週年 大贈送

年年行大運  
天天吃好運



每購買 50 磅好運苗米一包

六月一日起至六月卅日止

免費贈送 3 公升 MAZOLA 粟米油一罐

每購 44 磅財神牌泰國香米一包，贈送 3 公升葵瓜子油一罐

每購 44 磅萬福牌泰國香米一包，贈送 3 公升 SUNFRIE 菜油一罐

每購 50 磅 RGA 牌苗米一包，贈送 3 公升 SUNFRIE 菜油一罐

端午包粽、花旗糯米、泰國糯米上市！

德成糧油食品公司

溫哥華市佐治東街 212 號

LIBRA TRADING CO.LTD  
212 E GEORGIA ST.VAN B C  
V6A 1Z7

PHONE:  
**684-2353**  
(免費送貨)